



3, Rue du Village Suisse, 1205, Genève  
022 321 59 83  
[info@kayu.ch](mailto:info@kayu.ch)

# ***Rapport d'activité 2014***



3, Rue du Village Suisse, 1205, Genève  
022 321 59 83  
[info@kayu.ch](mailto:info@kayu.ch)

## *Le mot du Président*

L'association Kayu-Intégration a une fois de plus géré plusieurs nouveaux défis importants en 2014, tout en poursuivant ses activités d'intégration et de formation de migrants ainsi que celle d'échange interculturel.

Tout d'abord elle a su mener à bien les missions traditionnelles qui sont les siennes depuis sa création: permettre aux populations d'accéder au plus vite à une situation viable, stable et digne non seulement grâce à l'apprentissage de la langue d'accueil, vecteur indispensable à la sortie de la précarité et de l'isolement, mais aussi grâce à leur participation à de nombreuses activités plus spécifiques, accédant ainsi à la connaissance du fonctionnement de nouvelles institutions, infrastructures et mécanismes administratifs qui les entourent.

Deuxièmement, elle a accepté la proposition de l'Association de l'École des Mamans (EdM) de l'école de l'Europe de reprendre ses activités. En effet, Alexandre Tranchinelli, son président quittant l'école souhaitait trouver un repreneur pour sauver le projet de sa disparition. Kayu s'est prononcé en faveur d'une reprise sous certaines conditions, notamment concernant les moyens prévus dans le budget 2015 mis à disposition par les bailleurs de fonds que sont le BIE et le département de la Cohésion et de la Solidarité de la ville de Genève. Celles-ci ont été acceptées et nous tenons à remercier chaleureusement particulièrement le nouveau directeur du BIE, Nicolas Roguet, Steve Cassard, chargé de projet du même Bureau, qui nous a toujours soutenu ainsi que Mme Stéphanie Baron-Levrat, représentante du département cité ci-dessus qui ont permis à notre association d'intégrer cette EdM au sein de notre organisation. Non seulement ce soutien montre un signal clair d'abord en faveur de notre développement associatif, reconnaissant ainsi par la même occasion notre compétence et notre professionnalisme dans le domaine de l'intégration des mamans, mais aussi il prouve plus généralement la volonté d'une plus grande collaboration entre les institutions publiques et les milieux associatifs oeuvrant dans ce secteur. Nous ne pouvons que nous en féliciter.

Néanmoins, ce soutien n'aura pas été pour autant la panacée. En effet, la transition ne s'est pas faite sans heurts. Nous savions qu'un passage de témoin rencontrerait des difficultés et il a fallu des moments de concertation et d'ajustements avec le nouveau comité de pilotage pour pouvoir envisager sereinement l'avenir. Notre expérience au sein de l'EdM de la Jonction nous a aidés certainement à le réaliser. Finalement, nous connaissons aujourd'hui les règles et les éléments clés qui permettent qu'une transition se fasse avec succès. Cette expérience supplémentaire pourra certainement servir de référence afin de développer à l'avenir de nouvelles écoles du même type.

Troisièmement, nous avons fait face à un autre problème de taille. Notre bailleur ayant résilié le contrat de bail en novembre 2014 qui nous liait à lui, nous avons dû chercher activement un nouveau local. Nous avons réalisé à quelle difficulté les associations de notre taille sont confrontées lorsqu'elles se trouvent dans cette situation. Nous avons pu, grâce à notre réseau, en trouver un dans la limite des délais fixés. Nous remercions ici tous ceux qui ont facilité et permis à notre association de pouvoir occuper depuis début janvier 2015 les espaces du 9 rue Cité-Vieusseux.

Finalement, nous avons développé nos activités des cours de français ainsi que nos ateliers d'intégration, avec notamment une participation à la semaine contre le racisme. La diversification de nos activités dans tous les secteurs ainsi qu'une plus grande visibilité par divers canaux dont celui de la mise en ligne font de Kayu-Intégration une association dynamique et créative.

Je tiens encore à remercier ici les membres du comité de Kayu-Intégration, particulièrement les formateurs de français et d'espagnol, notre administratrice-comptable, ainsi que notre experte en communication, les membres des COPILs (Comité de pilotage) de l'EdM de la Jonction et de celle de St-Jean/Charmilles/Europe, sans oublier notre coordinatrice sans qui le sauvetage mentionné plus haut n'aurait été possible.

Toutes les personnes qui ont profité jusque là de nos activités n'ont pas manqué de nous faire comprendre que nous devions continuer dans ce sens. Ainsi, nous n'avons jamais cessé de croire que ce que nous faisons aidait notre pays à continuer à oeuvrer pour le vivre-ensemble et à faire, avec toute modestie gardée, de Genève une ville durable.

Cyril Flückiger, Président



3, Rue du Village Suisse, 1205, Genève  
022 321 59 83  
[info@kayu.ch](mailto:info@kayu.ch)

## *L'École de Mamans de la Jonction*

Le projet l'École des mamans avec accueil pour les enfants de la Jonction a commencé en janvier 2012. Il a été porté pendant deux ans par l'association Tierra Incógnita.

Depuis janvier 2014 l'association Kayu Intégration a repris ce projet avec la même équipe qui le gérât, à Tierra Incógnita, depuis sa naissance. L'Unité d'Action Communautaire Plainpalais/Jonction/Acacias est le deuxième organisme porteur qui aide à la réalisation et à la coordination de cette action. Nous travaillons en partenariat avec les établissements scolaires Cité-Jonction/Plantaporrêts (en REP) et Mail/Carl-Vogt, les Secteurs petite enfance des Bains et de l'Université, la Maison de Quartier de la Jonction, l'Office médico-pédagogique et le GIAP.

En 2014 nous avons entamé notre troisième année de travail avec une **équipe de terrain**<sup>1</sup> bien soudée et prête. Elle est en communication permanente avec les membres du **comité de pilotage**<sup>2</sup> et les différents partenaires pour garantir le bien être des participantes.

En décembre 2013 la première « volée » a quitté le cours, après avoir conclu leur période prévue de deux ans.  
Elles ont formé le collectif « Les copines ».

Suite au départ du groupe de 11 femmes et 5 enfants, nous avons eu l'occasion d'accueillir en janvier 11 nouvelles mères et 7 nouveaux enfants. Quatre « anciennes » participantes (2 qui n'avaient pas fini la période de deux ans et 2 autres pour rattraper leur congé maternité). Leurs 7 petits ont continué à fréquenter l'accueil. Pendant l'année 2014 nous avons proposé 150 heures de cours de français de base et d'intégration. Deux séances hebdomadaires de deux heures (le mardi et le jeudi de 9 à 11h) ont eu lieu à l'École du Mail pendant la période scolaire. Un total de 17 femmes migrantes, ayant des enfants scolarisés (ou accueillis dans un établissement de la petite enfance), au quartier de la Jonction, ont bénéficié de cette mesure. La plupart d'entre elles vivent en situation d'isolement et/ou de précarité.

---

<sup>1</sup> En 2014 l'équipe sur le terrain était composée de : Pauline Court, formatrice FLE, Liliana Ruiz animatrice de la petite enfance responsable de l'accueil et coordinatrice du projet, Liana Haïtas assistante de l'accueil et remplaçante de la formatrice, Stefania di Iulio assistante remplaçante, pédagogue musicale pour enfants

<sup>2</sup> Composé par les directeurs des établissements scolaires, les adjointes pédagogiques de la petite enfance, l'éducateur de Cité-Jonction /Plantaporrêts, des représentantes de l'UAC Plainpalais/Jonction/Acacias et de la Maison de quartier de la Jonction et deux représentantes de l'équipe sur le terrain.

En parallèle nous avons mis à leur disposition un accueil pour 16 de leurs enfants de 0 à 5 ans (non scolarisés et /ou non accueillis dans une institution de la petite enfance à l'horaire des cours). Au total 8 filles et 8 garçons ont participé aux activités de développement préscolaire.



Nous avons eu une forte demande de la communauté Kosovare (six participantes), mais des femmes de 11 nationalités différentes se sont rencontrées : coréenne, iraquienne, turque, indienne, portugaise, tunisienne, bolivienne, péruvienne, gambienne, afghane et kosovare.

L'expérience acquise les années précédentes nous a permis d'atteindre tous nos objectifs, à savoir :

- encourager l'apprentissage du français de base pour une partie isolée et souvent mal instruite de la population ;
- faciliter la rencontre et l'échange entre les mères pour les aider à tisser des liens et contribuer ainsi à la cohésion sociale ;
- inciter leur participation aux activités du quartier et l'échange culturel entre les personnes de différentes communautés pour les aider à mieux s'intégrer ;
- servir de pont entre les établissements scolaires et de la petite enfance et les participantes pour leur permettre de mieux suivre la scolarité de leurs enfants et de cette manière favoriser et développer le lien « familles-école » ;
- sensibiliser les familles allophones à l'importance, pour leurs enfants, de l'apprentissage de la langue française avant l'entrée à l'école ;
- introduire des mesures d'encouragement préscolaire pour augmenter l'égalité des chances en faveur des enfants de milieux défavorisés ;
- favoriser la séparation des enfants en bas âge d'avec leur maman et la rencontre avec d'autres enfants pour les aider dans le processus de socialisation et d'intégration;

- promouvoir les compétences sociales et les aptitudes motrices, cognitives et linguistiques des enfants en bas âge et transmettre la langue française, d'une manière ludique et interactive, adaptée à leurs besoins et à leurs capacités.

Les apprenantes maîtrisant très peu le français ont fait de gros progrès durant cette année. Elles comprennent à présent tout ce qui leur est dit.

Nous avons le sentiment que « la famille de l'École des mamans s'élargit ». Au travers d'activités regroupant les nouvelles et les anciennes participantes, nous désirons consolider le lien de ces femmes, non seulement à l'intérieur de la classe, mais dans tout le quartier. La fréquentation « quotidienne » de certaines d'entre elles de la Maison de Quartier est la preuve que ce lien saura durer après deux ans de cours à l'école du Mail.



Notre travail de sensibilisation des enfants à la langue française a donné ses fruits. La plupart d'entre eux comprennent et commencent à communiquer dans cette langue. Ils ont aussi amélioré leur mobilité et leur coordination grâce aux jeux et exercices proposés.

Les enfants ont aussi appris des notions sur le partage, le rangement, le soin du matériel et le respect envers les autres. Nous considérons que leur processus de socialisation a été réussi. En août, deux garçons ont rejoint l'école Cité-Jonction et une fille a trouvé une place à la Crèche « La nichée ». Ils se sont bien intégrés aux nouvelles structures.

En juillet 2014 une représentante de l'UAC de la Servette/ Saint-Jean et Petit-Saconnex et le président de l'association l'École des mamans de l'Europe ont contacté Liliana Ruiz, pour demander que l'association Kayu Intégration prenne en charge le projet de cette école.

Nous avons accepté le défi et nous avons commencé à travailler pour faire un projet de quartier. En janvier 2015 l'École des mamans de Saint-Jean/ Charmilles a vu le jour. Cette démarche s'inscrit dans la mission de notre association de favoriser l'intégration des personnes migrantes.

Nous espérons que de ces deux projets, qui évoluent maintenant en parallèle, en 2015, bénéficiera une partie de la population qui en manifeste le besoin.

**Pauline Court**, formatrice FLE

**Liliana Ruiz**, animatrice de la petite enfance responsable de l'accueil et coordinatrice du projet

Liana Haïtas, assistante de l'accueil et remplaçante FLE

Stefania di Iulio, assistante remplaçante de l'accueil, pédagogue musicale pour enfants





3, Rue du Village Suisse, 1205, Genève  
022 321 59 83  
[info@kayu.ch](mailto:info@kayu.ch)

## *Cours de français*

L'année 2014 a été pour Kayu Intégration une année riche d'expérience et de réussites. Nous avons proposé tout au long de l'année 2014 des **cours de français** qui s'adressaient aux adultes migrants allophones. Nos activités linguistiques en français, écrites et orales, grammaticales et pratiques (du niveau débutant au niveau B1-B2), touchant toutes les compétences: compréhension, interaction et production nous ont permis d'atteindre nos objectifs principaux, soit d'apprendre le français dans une ambiance conviviale et de se familiariser avec la réalité genevoise et la culture suisse.

Nos cours s'adressent à toute personne migrante désirant apprendre ou améliorer son français en vue de l'intégration, de l'insertion sociale et professionnelle ou tout simplement afin de suivre un but personnel qui se concrétise le plus souvent par un désir de socialiser et de sortir de l'isolement.

Nous nous engageons afin d'encourager les apprenant-e-s à gagner en confiance, en français, afin d'évoluer et de s'intégrer plus rapidement. L'isolement où certains de nos apprenants vivent fait que la participation à nos cours leur soit d'une réelle aide. Car c'est pour nous une priorité de tenir compte des envies et des intérêts de nos apprenant-e-s, mais également de créer un espace rassurant, une atmosphère chaleureuse et intime dans laquelle les élèves se sentent bien accueillis, écoutés et suivis; surtout pour certain-e-s d'entre eux, les plus isolés, qui ont un grand besoin de se sociabiliser.

Nous sommes heureux d'avoir atteint les objectifs suivants :

- L'apprentissage et la progression réelle dans la langue française
- Le renforcement de la motivation à apprendre le français
- Nous avons facilité la communication et l'intégration
- Nous avons contribué à la promotion de la cohésion sociale
- Nous avons lutté contre la précarité et l'isolement
- Nous avons renforcé l'estime de soi et l'encouragement à devenir autonome
- Nous avons favorisé l'échange entre les participants aux ateliers d'intégration dans une ambiance chaleureuse et conviviale
- Nous avons approfondi l'apprentissage de la langue française pour aider les apprenants à prendre de l'assurance pour évoluer et s'intégrer plus rapidement.
- Nous avons réussi à améliorer la capacité de communication en français des participants à travers la pratique orale et écrite de la langue. Le travail en petits groupes rassure les participants et leur permet de gagner la confiance requise pour améliorer les rapports avec les autres dans leur vie quotidienne
- Nous avons réussi à fidéliser nos élèves

Nous sommes également heureux et reconnaissants de constater que l'absentéisme, qui était un des problèmes de notre public cible, a été presque inexistant durant l'année 2014 et les élèves présents ont été très sérieux et motivés. Les années



précédentes, nous avons eu plus d'inscrits mais plus d'absentéisme ou des élèves qui disparaissaient du jour au lendemain en cours de route. Cette année il y a eu moins d'inscrits mais la majorité des élèves ont fini le trimestre commencé et se sont inscrits pour le suivant et encore pour le suivant. De ce fait, un des effets le plus positif de cette année a été la fidélisation de plus en plus constante de nos élèves, certains d'entre eux se sont inscrits pour 3 trimestres de suite, pour 4 semaines de cours intensifs, ou à des ateliers de conversation et de rédaction en plus de leur cours habituel et n'ont plus manqué de payer leurs cours.

Le programme général ainsi que le contenu pédagogique est élaboré par l'équipe. Ceux-ci sont à tout moment adaptés aux besoins, ainsi qu'au niveau de scolarisation des participant-e-s. Nous utilisons des supports motivants et des techniques pédagogiques propres à la formation des adultes. Toutes les compétences sont travaillées, mais la communication est privilégiée, afin de pouvoir apprivoiser la réalité immédiate. De ce fait, les jeux de rôle et les exercices d'écriture sont liés à des situations concrètes, proches de la réalité quotidienne et des besoins des apprenant-e-s.

Nous proposons également des exercices de phonétique, de compréhension et d'expression orale pour améliorer la capacité de communication et enrichir le vocabulaire. Nous introduisons des activités liées à la vie en Suisse grâce à la méthode « La Suisse en jeu » dans le but de mettre l'accent sur l'intégration. Pour les niveaux plus avancés le magazine « l'Hebdo » nous a fourni un riche matériel concernant la vie genevoise et le quotidien culturel, politique ou lié aux traditions. De même « Le matin », la « Tribune de Genève » et « Vivre à Genève » nous servent régulièrement d'ancrage dans le concret de la vie genevoise pour suivre et comprendre le contexte de vie et pour prendre position par rapport aux divers sujets, en d'autres termes : s'y impliquer. Enfin, nous mettons au profit de nos élèves la riche expérience migratoire de nos formateurs/trices, dont le parcours d'intégration est un heureux exemple.

Afin de mettre l'accent sur une participation active, nos groupes ne vont pas au-delà de 6 personnes. Le travail en petits groupes rassure les participant-e-s et leur permet de gagner la confiance requise pour améliorer leurs relations dans la vie quotidienne. Car c'est pour nous une priorité de tenir compte des envies et des intérêts de nos apprenant-e-s, mais également de créer un espace rassurant, une atmosphère chaleureuse et intime dans laquelle les apprenants se sentent bien accueillis, écoutés et suivis ; surtout pour certain-e-s d'entre eux, les plus isolés, qui ont un grand besoin de se sociabiliser.

De ce fait, durant cette année, les participant-e-s ont évolué, se sont enrichis et ont amélioré leur français dans une ambiance très agréable. Celle-ci leur a permis de créer des liens entre eux et de continuer à se fréquenter en dehors de la classe.

Les séances hebdomadaires vont de 60 à 90 minutes. Nous avons offert un suivi personnalisé pour maintenir la motivation et garantir la continuité de l'apprentissage : des cours de rattrapage pour palier l'absentéisme ou les inscriptions tardives ; des horaires spécifiques adaptés : le soir après le travail ou les samedis ; l'élaboration d'un matériel pédagogique gratuit ; des activités et des ateliers complémentaires aux cours.

De janvier à décembre 2014 Kayu a dispensé **427,50 heures de cours de français**, réparties sur trois trimestres avec des niveaux allant de débutant à intermédiaire B2, et a accueilli **un total de 106 élèves de 16 nationalités différentes** : Portugal, Espagne, Ukraine, Kosovo, Colombie, Venezuela, Pérou, Bolivie, Brésil, Argentine, Mexique, Panama, République dominicaine, Cuba, Etats-Unis et Suisse.

Notre association a aussi dispensé des **cours intensifs d'été** d'une semaine (5 cours) à raison de 2h par jour ; soit une semaine de cours pour apprendre le français avec une approche plus approfondie de la langue. Cette formule est très appréciée par notre public qui, généralement, ne part pas en vacances et peut ainsi profiter de la pause estivale.

Nos cours de français ont rencontré un grand succès, confirmé par la fidélité et le sérieux des apprenant-e-s qui ont continué à s'inscrire pour avancer, de trimestre en trimestre, à nos côtés. Nous sommes très contents de nos cours et de la relation construite avec nos apprenants durant l'année 2014.

**L'équipe des cours de français 2014:**

Coordinatrice responsable du projet : Liana Haitas

Formateurs/trices : Liana Haitas ; Ramiro Aldana ; Yasmina Guye



3, Rue du Village Suisse, 1205, Genève  
022 321 59 83  
[info@kayu.ch](mailto:info@kayu.ch)

## *Ateliers et activités d'intégration*

Durant l'année 2014, plusieurs ateliers et activités ont été réalisés. Ces ateliers, ouverts à toutes et tous, ont pour but de faire connaître certains aspects de Genève aux populations migrantes, de proposer des activités « extra » en lien au français, ainsi que de permettre aux participant-e-s de créer des liens et de sortir de leur isolement.

Ces ateliers et activités nous ont permis de rester proches de notre public, d'être à l'écoute et, en sortant de la salle de classe, d'élargir la portée de la transmission de la langue. Un espace d'enrichissement humain s'est créé à l'intérieur duquel, nous aussi, avons beaucoup appris. Nous avons réalisé 45h ateliers hebdomadaires et 8 activités annuelles.

Une moyenne de 80 personnes a participé à ces activités.

Nous avons atteint les objectifs suivants :

- Connaissance de la vie administrative et institutionnelle genevoise
- Autonomie dans la langue
- Accueil permanent et insertion aux cours tout au long de l'année
- Socialisation, sortir de l'isolement, afin de stimuler l'apprentissage de la langue par des activités ponctuelles, conviviales et de mise en contexte
- Nous avons réalisé aussi une rencontre entre apprenants d'espagnol et de français lors de l'apéro de fin d'année. Cette dynamique a généré une véritable intégration de nos « élèves » et un mélange de publics, tous réunis autour de l'apprentissage d'une langue.
- Sorties culturelles et d'intégration - éveiller une conscience d'intégration complexe

### **Les 8 activités annuelles :**

- **Parcours historique et culturel d'intégration**

L'atelier intitulé « Parcours historique et culturel d'intégration » est un parcours guidé par Mr. Flueckiger, enseignant d'histoire au D.I.P à travers quelques lieux de Genève sélectionnés en vertu de leurs intérêts culturels ou historiques. Le parcours dure environ deux heures.

Lors de cette visite, les participant-e-s ont eu l'occasion de découvrir des lieux historiques importants de Genève, tels que la Plaine de Plainpalais, l'université des

Bastions, le mur des Réformateurs, ainsi que certains sites en vieille ville. Pour chaque étape, le guide a rappelé quelques événements majeurs qui ont contribué à l'importance du lieu et de son histoire. Les participant-e-s ont été ensuite invités à partager leur expérience en parlant de leur propre pays à travers les événements commentés. Une fiche de travail ainsi que des exercices de vocabulaire leur ont permis d'élargir leurs compétences linguistiques et de participer activement à cette sortie. **Cette activité a été réalisée trois fois durant l'année 2014.**

- **Genève industrielle**

Cet atelier proposé par R. Aldana et en compagnie d'une guide professionnelle, est une plongée historique dans la Genève traditionnelle, son vieux bourg et une explication de l'évolution de son architecture, de ce paysage urbain qu'on a modifié pour faire face aux changements politiques et économiques. Notre guide s'est servie comme point de départ des objets de la Maison de Tavel (sa maquette, etc.) pour poser les grandes lignes de son parcours, que nous avons réalisé à pied par la suite.

Tout en illustrant à l'aide de gravures d'époque, litographies et plusieurs dessins des lieux visités, nous avons plongé dans la "Genève Industrielle", le travail sur le coton (indianneries), les manufactures horlogères bien sûr, la gravure, voir d'autres métiers d'art, ainsi qu'un descriptif anecdotique de l'évolution du quartier de Saint Gervais, le Pont de l'île, le quai du Seujet et d'autres endroits importants autour de la rade, qui ont contribué au développement d'une Genève, fortement industrialisée durant les siècles passés, mais aujourd'hui méconnue.

- **Parcours en transport publics dans Genève**

La découverte de la ville sous un autre angle a été faite grâce à un tour à travers Genève en bus, tram et mouettes. Les participants ont eu l'occasion de se familiariser avec les TPG!

- **Atelier jeu « Ma vie dans ma ville »**

**Deux ateliers** ont été organisés autour du jeu « Ma vie dans ma ville » créé par Pauline Court qui permet et facilite la découverte des institutions qui peuvent être utiles sur le chemin de l'intégration. Le jeu est en même temps un parcours à travers les embûches de la langue française surmontées d'une manière ludique. Il incite les participants au partage et à la bonne humeur.

- **Atelier « Migrant-e-s et intégration : un projet de parlement fédéral ? »**

Dans le cadre du projet « Sessions parlementaires régionales et fédérale par les migrant-e-s pour les migrant-e-s » une session d'information a été organisée le mercredi 28 mai à Genève, coordonnée par Liana Haitas, multiplicatrice sur Genève du projet. La session d'information du FIMM faite à Genève a compris deux parties : une partie de bienvenue, d'introduction et de présentation du projet du FIMM; et une partie consacrée à un jeu questions-réponses sur le système politique suisse.

Ainsi, la session s'est ouverte avec une allocution de bienvenue et de remerciements aux participants pour avoir répondu favorablement à l'invitation et pour leur soutien continu à la dynamisation de l'intégration des migrant-e-s en Suisse. Ensuite, il y a eu une présentation/projection Power Point (PP) qui a introduit brièvement le FIMM afin que les participants prennent connaissance de ses objectifs et de ses activités et ainsi être plus à même de comprendre qu'est-ce que le projet des Sessions parlementaires et fédérale. Après, toujours à l'aide d'un PP, les grandes lignes du

projet ainsi que son objectif final et les différentes étapes de son implémentation ont été présentés.

La session d'information a été faite en français et elle a été complétée par un résumé en anglais, - réalisé par Alexandrina Iremciuc, Doctorante en sciences économiques et sociales à l'Université de Genève -, et un en espagnol, - réalisé par Christian Ruiz, Assistant Doctorant à la Faculté des sciences sociales et politiques de l'Université de Lausanne -.

Cette formule est l'initiative de la multiplicatrice. Elle a opté pour cette alternative de sorte à ce que toutes les personnes présentes comprennent dans les meilleures conditions les enjeux du projet et se sentent concernées et désireux de s'y impliquer. Ce choix s'est avéré très judicieux car les participants à la session d'information n'avaient pas tous un très bon niveau de français.

Après la projection du Power Point, la multiplicatrice a répondu avec amabilité et professionnalisme aux questions des participants. Ces réponses ont été, lorsque nécessaire, complétées par des détails donnés par les intervenants, spécialistes du système politique et social suisse.

La deuxième moitié de la session d'information a été consacrée à un jeu questions-réponses créé par la multiplicatrice spécialement pour cette occasion. Cela a permis aux participants de se familiariser davantage et de façon ludique avec le système politique suisse et par conséquent, mieux comprendre la portée du projet du FIMM. Ainsi, des questions écrites en français et en anglais ont été mises dans un récipient. Les participants devaient tirer au sort une question et y répondre à l'aide d'une liste de réponses mises de manière aléatoire, et qui leur a été préalablement distribuée.

M. Christian Ruiz a fait montre de son expertise en sciences politiques et a répondu à d'autres questions qui se sont présentées au fur et à mesure de la discussion.

Une fois la séance de présentation, les questions et le jeu finis, un apéro a été proposé pour continuer d'une manière encore plus chaleureuse à parler d'intégration.

Les participants ont été invités à s'engager et à collaborer à la réussite du projet du FIMM.

#### - **Ateliers de conversation et expression écrite**

Nous avons également maintenu tout au long de l'année un **cours de conversation** hebdomadaire de 60 minutes ouvert aux élèves déjà inscrits à Kayu mais également aux personnes extérieures aux cours hebdomadaires souhaitant venir chez nous uniquement pour la conversation.

Nous avons ouvert également un cours de conversation et de rédaction à la demande des élèves inscrits déjà aux cours trimestriels et qui voulaient approfondir leurs compétences orales ou écrites. Ces cours ont eu lieu à la fin du cours habituel, en prolongation et en rapport, le plus souvent, avec la thématique du cours les précédant, qu'il s'agisse de la conversation ou de la rédaction.

Les cours de conversation ont mis l'accent sur la communication orale, sans la contrainte de l'écriture. Ces cours ont permis de pratiquer la langue dans un contexte détendu et plus spontané, tout en étant guidé par un-e formateur/trice. Le cours de conversation s'est avéré être un espace idéal d'apprentissage et d'échange sur des thèmes liés à la vie quotidienne et à l'intégration, une préparation à un entretien d'embauche. Nous avons donné 34 cours de conversation.

Nous avons également proposé un **cours d'expression écrite**, d'aide et soutien à la rédaction et à la traduction de documents. Nous nous sommes mis à la disposition des apprenant-e-s pour la rédaction de CV, de lettres de motivation, de lettres pour les services administratifs – tels que régies, assurances maladie, service cantonal de l'emploi etc. – ainsi que d'annonces de recherche d'emploi et de logement ; en

même temps ces ateliers ont été un coaching et une tentative, réussie, de valorisation de l'expérience. Pour les personnes n'ayant pas suivi de formation ou celles peu scolarisées, ces séances ont permis d'effectuer un grand travail personnel afin de valoriser leur parcours de vie.

Ce cours a permis aux élèves de mieux travailler leur écrit, de mieux rédiger leurs lettres de motivation et divers documents, d'être à l'aise dans cette compétence qui est plus difficile à acquérir.

Quelques-uns de nos élèves arrivent à communiquer bien en français, allant jusqu'au niveau B1 ou B2 à l'oral, mais ils se sentent pénalisés à l'écrit, car il y a un réel décalage de compétences entre l'oral et l'écrit. De ce fait nous avons pu constater ce besoin et le combler par ce cours d'expression écrite. Certains de nos élèves souhaitaient s'inscrire pour l'examen DELF ou ils projetaient de passer des examens de langue pour des cours où un bon niveau à l'écrit était exigé. Nous avons donné 11 cours d'expression écrite.

Nous sommes très contents de nos résultats pour 2014.

Coordinatrice du projet : Liana Haitas



3, Rue du Village Suisse, 1205, Genève  
022 321 59 83  
[info@kayu.ch](mailto:info@kayu.ch)

## *Projet autofinancé*

### *Cours d'espagnol*

Kayu propose aux adultes des **cours d'espagnol** du niveau débutant au niveau avancé et des cours de conversation. Nos cours sont destinés principalement à des personnes qui veulent voyager en Amérique latine, pour des motifs personnels ou professionnels. L'accent est ainsi mis sur le développement de la capacité à communiquer.

Les formatrices sont originaires d'Amérique latine et d'Espagne. Elles ont fait des études ELE et ont une grande expérience dans l'enseignement.

Le programme général est élaboré par l'équipe.

Néanmoins nous adaptons les contenus aux besoins des participant-e-s.

Le fait de travailler en petits groupes (3 à 6 personnes) nous permet de tenir compte des envies et des intérêts des apprenant-e-s. Nous donnons aussi des cours semi-privés et privés. Les séances hebdomadaires vont de 60 à 90 minutes.

De janvier à décembre 2014 Kayu a donné **12 cours**, répartis sur trois trimestres avec des niveaux allant du débutant (A1) à avancé (C1) et a accueilli **40 élèves**. Les objectifs principaux sont d'apprendre l'espagnol dans une ambiance conviviale et de se familiariser avec la culture latino-américaine (auteurs, histoire, coutumes, musique, etc.), ceux-ci ont été atteints.

Nous avons aussi maintenu durant l'année un **cours de conversation** hebdomadaire de 60 minutes, de niveau intermédiaire. Ce dernier a été fréquenté par des personnes à la retraite ayant vécu dans des pays hispanophones. Ceux-ci ont pu pratiquer l'espagnol dans un contexte détendu et spontané avec l'accompagnement d'une formatrice qui amenait des sujets, guidait la conversation, encourageait et corrigeait les participants. En total **5 personnes** ont assisté à nos cours de conversation.

Notre association a offert le **cours d'espagnol pour enfants**. Ce cours avait lieu les mercredis après-midi, il a été suivi par **3 enfants** âgés de 6 à 8 ans. L'objectif était d'améliorer et d'approfondir leurs connaissances de la langue et de renouer avec leur culture d'origine. La pédagogue a proposé une méthode d'apprentissage basée sur le jeu, la chanson, la lecture de contes, etc.

Nos cours d'espagnol ont rencontré un réel succès, aussi bien auprès des adultes que des enfants. Nous envisageons de proposer des cours pendant l'été, comme des cours dans des entreprises en lien avec les pays hispanophones, voir d'autres alternatives.



Ce projet autofinancé nous permet de soutenir d'autres activités dans l'association.

**L'équipe des cours d'espagnol 2014:**

Coordinatrices responsables du projet : Mónica Haefeli ; Liliana Ruiz.

Formatrices: Soledad Dartiguelongue; Mónica Haefeli; Doris Murillo ; Liliana Ruiz;  
María Murciego.